

BIZOTTSÁG

Az Európai Unió Kultúra 2000 keretprogramja a kulturális terület támogatására

A Program végrehajtása a 2001. évben és pályázati kiírása

(2001/C 21/08)

I. BEVEZETÉS

A jelen dokumentum az Európai Parlament és a Tanács által 2000. február 14-én, a Régiók Bizottságával folytatott konzultáció után elfogadott „Kultúra 2000” program 2001. évben történő végrehajtását tartalmazza (508/2000/EK sz. határozat, megjelent: OJEC L 63, 2000. január 13., 1. oldal). Tartalmazza a programban részt vevő 28 ország szereplői által létrehozandó, a 2001-ben kezdődő és a Közösség pénzügyi támogatásával megvalósuló kulturális projektek és rendezvények pályázati kiírásait.

A „Kultúra 2000” programot 2000. január 1. napjával kezdődően öt esztendő időszakra hozták létre.

II. A „KULTÚRA 2000” PROGRAM ÁLTALÁNOS CÉLKITŰZÉSEI

A „Kultúra 2000” program hozzájárul az európai népek közös kulturális terének érvényesítéséhez. Ennek keretében előnyben részesíti a kulturális és művészeti alkotók, a kulturális szereplők, a magán és állami szereplők együttműködését, kulturális hálózatok és más partnerek, valamint a tagállamok és más, a programban részt vevő országok¹ kulturális intézményeinek rendezvényeit az alábbi célok megvalósítása érdekében:

- a kulturális párbeszéd és az európai népek kultúrája és történelme kölcsönös ismeretének előmozdítása;
- a kreativitás elősegítése és a kultúra nemzetközi terjesztése, valamint a művészek, alkotók és más kulturális szereplők, szakemberek valamint munkájuk népszerűsítésének elősegítése, különös hangsúlyt helyezve a fiatalokra és a szociálisan hátrányos helyzetűekre, illetve a kulturális sokféleségre;
- a figyelem felhívása a kulturális sokszínűsége és a kulturális kifejezés új formáinak kifejlesztésére;
- az európai jelentőségű közös kulturális örökség európai szintű népszerűsítése, a figyelem felkeltése, a know-how terjesztése és a követendő gyakorlat népszerűsítése a kulturális örökség helyreállítása és megőrzése érdekében;
- a kultúra szerepének figyelembe vétele a társadalmi-gazdasági fejlődésben;
- a kultúrák közötti párbeszéd és az európai és nem európai kultúrák közötti kölcsönös cserék támogatása;
- a kultúra mint gazdasági tényező, valamint a társadalmi integráció és állampolgárság tényezőként való kifejezett elismerése;
- a lehető legtöbb állampolgár számára az Európai Unió kultúrájához való hozzáférés és az abban való részvétel javítása.

III. A „KULTÚRA 2000” PROGRAM VÉGREHAJTÁSA 2001-BEN

A „Kultúra 2000” keretprogram második évében az Európai Bizottság az alábbi

¹ Az Európai Unió 15 tagállama (Ausztria, Belgium, Dánia, Egyesült Királyság, Finnország, Franciaország, Görögország, Hollandia, Írország, Luxemburg, Németország, Olaszország, Portugália, Spanyolország, Svédország); a három EGT/EFTA ország (Ízland, Liechtenstein és Norvégia); Közép- és Kelet-Európa következő tíz országa: Bulgária, Cseh Köztársaság, Észtország, Lengyelország, Lettország, Litvánia, Magyarország, Románia, Szlovákia és Szlovénia.

FIGYELEM! A pályázati kiírás magyar változata nem tekinthető hivatalosnak, minden esetben vesse össze valamelyik idegen nyelvű változattal.

A esetleges nyelvi eltérésekért a KultúrPont Iroda felelősséget nem vállal.

négy területen támogat kezdeményezéseket:

1. Közös európai kulturális örökség (ingó, ingatlan, építészeti és régészeti örökség).
2. Európai művészeti és irodalmi alkotás.
3. Az európai népek történelmének és kultúrájának kölcsönös megismertetése.
4. Kiemelt kezdeményezések („Európai Unió Elnöksége”, „Európai Kulturális Fővárosok”)².

Általános tudnivaló

Az elbírálásnál külön figyelmet kapnak:

- az egyes társszervezők bevonásának mértéke a projektek megfogalmazásában, végrehajtásában és finanszírozásában;
- a fiatalokat, a testi fogyatékos személyeket, a társadalom hátrányos helyzetű rétegeit célzó projektek, valamint azok, amelyek a szociális bevonást részesítik előnyben;
- az olyan projektek, amelyek összekapcsolják a kulturális, művészeti és tudományos minőséget, továbbá a nagyközönség számára hozzáférhetőek.

A terminológia pontossága:

- „társszervező” (co-organiser): társszervezőnek minősül az – a programban részt vevő országból származó – kulturális szereplő, amely a projekt koncepciójának kidolgozásában és megvalósításban, illetve a finanszírozásban pontosan meghatározott és lényegi részvételt teljesít. (A pénzügyi részvétel legalább a projekt összköltségvetésének 5 %-át kell, hogy kitegye, ami származhat akár a működtető saját forrásaiból, akár egyéb támogatásokból.) A társszervezők pénzügyi részvételét a benyújtott pályázatban világosan és pontosan fel kell tüntetni.

² Ezek a kezdeményezések nem tartoznak a jelen kiírás témakörébe.

- „együttműködési megállapodáson alapuló projekt” (cooperation agreement): az együttműködési megállapodáson alapuló projektek körébe azon kezdeményezések tartozhatnak, amelyek időtartama legalább két, de legfeljebb három év, és a programban közreműködő legalább öt különböző országból vesz bennük részt társszervező.

A projektek ezen típusának egy közös megállapodás szövegén kell nyugodniuk, amelyeket a programban részt vevő országok egyikének törvényesen elfogadott formájában rögzítettek és valamennyi társszervező aláírta; ezen megállapodásnak pontos fogalmakkal kell leírnia a kívánt célokat és azon eszközöket, amelyek segítségével a célokat el kívánják érni.

Az események és kezdeményezések, amelyeket az együttműködési megállapodásban szerepeltetni kell, a Bizottság által támogatni kívánt mindhárom területen pontosan meghatározottak.

Az érvényességi időszak:

- a projekt megvalósításával kapcsolatos elszámolható kiadások érvényességi ideje
 - 2001. május 1. napján kezdődik a kísérleti, innovatív, vagy specifikus projektek, az „Európai Örökség Laboratóriumai” projektek, a programban nem részt vevő harmadik országokkal kapcsolatos együttműködések, illetve a Verdinek szentelt speciális kulturális események esetében;
 - 2001. július 1. napján kezdődik az együttműködési megállapodáson alapuló projektek esetén;
- a projekt megvalósítása során kizárólag a programban részt vevő országokból származó társszervezők és partnerek kiadásai számolhatók el.

A beadási határidő:

- az együttműködési megállapodáson alapuló projektek kivételével vala-

FIGYELEM! A pályázati kiírás magyar változata nem tekinthető hivatalosnak, minden esetben vesse össze valamelyik idegen nyelvű változattal.

A esetleges nyelvi eltérésekért a KultúrPont Iroda felelősséget nem vállal.

mennyi pályázat benyújtásának határ-
ideje 2001. április 4.;

- az együttműködési megállapodáson alapuló projektek pályázatainak beadási határideje 2001. május 15.

A projektek időtartama:

- az 1., 2., és 3., területen az együttműködési megállapodáson alapuló projektek kivételével minden projekt időtartama egy év és a projekt 2001-ben meg kell kezdődjön. A 2001-ben nyújtott Közösségi támogatás egy naptári évre szól.

A tevékenységek területei és kategóriái:

- egy pályázatot a jelen felhívás három támogatott területének csak egyikén, a választott területen belül csak egy kategóriában lehet benyújtani. A pályázóknak ezért világosan fel kell tüntetniük a pályázati nyomtatványon, hogy mely területen és kategóriában kívánják programjukat indítani. Ennek elmulasztása a pályázat kizárását eredményezi.

Közép- és Kelet-Európa egy részt vevő országából benyújtott projektek:

- a 10 közép- és kelet-európai ország kulturális szereplői által benyújtott együttműködési projekteknek legalább egy társszervezőt kell tartalmazniuk az Európai Unió tagállamai közül.

Az UNESCO, vagy az Európa Tanács közös tevékenysége az Európai Bizottsággal:

- a program keretében lehetségesek közös tevékenységek az UNESCO-val, vagy az Európa Tanáccsal, a közös pénzügyi hozzájárulásnak valamint az adott szervezet saját szabályainak megfelelően. Minden ilyen közös intézkedést célzó javaslatot közvetlenül az Európai Bizottságnak kell címezni, a jelen felhívás keretein kívül;
- jelen pályázati kiírásba csak az alább felsorolt projekttypusok sorolhatók.

Pénzügyi támogatás az alábbi területeken indított kezdeményezéseknek adható:

1. A közös európai kulturális örökséget (ingó és ingatlan örökség, építészeti és régészeti örökség) előmozdító projektek

Ezen a területen az alábbi kategóriákba tartozó projektek kaphatnak pénzügyi támogatást:

1.1. Kísérleti, innovatív, vagy specifikus projektek

- (a) A Közösség „e-Európa, információs társadalom mindenkinek”³ elnevezésű kezdeményezésének megfelelően pénzügyi támogatás mintegy tíz, múzeumok (vagy hasonló, a kulturális örökség megóvását célzó intézmények) között létrejövő együttműködés számára adható.

A digitális technológiák használatával és támogatásával, valamint többnyelvű megközelítéssel ezen projekteknek támogatniuk kell a jelentős közös európai kulturális ingó örökséget. Ezen projektek kulturális útitervek a digitális térben, virtuális oktatási kiállítások és elektronikus oktatási szoftverek kell legyenek. Elő kell segítsék az interakciót, valamint a (szakemberek és felhasználók között létrejövő) találkozást és párbeszédet.

- (b) Pénzügyi támogatás adható mintegy 10, a nagyközönséget célzó vándorkiállítás számára; ezeket a kiállításokat a programban részt vevő legalább három országban be kell mutatni, valamint széles közönségnek kell, hogy szóljanak.

Ezen kiállításoknak támogatniuk és tartalmazniuk kell ugyanazon korszak, vagy ugyanazon európai művészeti irányzat ingó örökségének jellegzetes elemeit.

A kulturális örökség ezen kiállításokon bemutatott munkáinak meg kell felelniük a következő feltételek egyikeként:

³ A kezdeményezéssel kapcsolatos legtöbb információ elérhető a következő internetes oldalon:

http://europa.eu.int/comm/information_society/europe

- a konvergencia, a párhuzamosság, a kölcsönhatások és a változatoság eszközeivel kihangsúlyozzák az európai dimenziót;
- saját történelmi, kulturális és művészeti közegükben való bemutatás.

Az új technológiák által kínált lehetőségek segítségével ezen projekteknek többnyelvű megközelítéssel kell rendelkezniük; egyesítve a tudományos pontosságot a hozzáférhetőséggel, és képesnek kell lenniük megszólítani a különböző típusú közönséget.

- (c) Pénzügyi támogatás adható mintegy 12 olyan projekt számára, amely örökségi szakemberek (hagyományos, vagy új technikákat alkalmazó kézművesek és tudományos szakemberek) összekapcsolását célozza konkrét megőrzési és restaurálási munkálatokban:

- ezekből mintegy nyolc projektnek az európai jelentőségű, X-XV. századi polgári, katonai és vallásos épített örökség területét;
- mintegy négy projektnek a X-XV. századi, európai jelentőségű ingó örökség területét kell érintenie.

Az ezen kategóriában benyújtott projektek ki kell hangsúlyozzák az ingó vagy ingatlan örökség hasonló, vagy összemérhető elemei által bemutatott európai gyökereket és a közös európai dimenziókat.

Ezen projekteknek biztosítaniuk kell a szakemberek továbbképzését és a tapasztalatok cseréjét, terjesztését, különösen a megőrzés és restaurálás hagyományos és új technológiai eljárásokat alkalmazó ágazataiban. A megőrzési és restaurációs munkákat a benyújtott projekt időtartamán belül kell kivitelezni.

- (d) Pénzügyi támogatás adható mintegy 10 olyan projekt számára, amely az épített és a régészeti örökség területén dolgozó szakemberek bevonásával elősegíti az európai jelentőségű örökség fiatalok (iskolás és nem iskolás korúak) és/vagy a szociálisan hátrányos

helyzetű személyek által történő megismerését, hozzáférését, figyelmük felkeltését.

Az ezen kategóriában benyújtott projektek ki kell hangsúlyozzák az ingatlan és a régészeti örökség hasonló, vagy összemérhető elemei által bemutatott európai gyökereket és a közös európai dimenziókat.

E projektek egyik eredménye ismertető, dokumentumfilmek és oktatási eszközök készítése, terjesztése kell legyen. A projektek megvalósítása tegye lehetővé a szakemberek tapasztalatcseréjét.

A fent említett projektek pénzügyi feltételei:

Az egyes kiválasztott projektek pénzügyi támogatása 50.000 euró és 150.000 euró között lesz, valamint nem haladhatja meg a projekt összköltségvetésének 50 %-át.

A fent említett projektekre vonatkozó pályázati feltételek:

A projektekben társszervezőknek kell részt venniük a programban közreműködő legalább három különböző országból. Kiemelt szempont a társszervezők részvételének mértéke a koncepció kidolgozásában, a végrehajtásban és a pénzügyi megvalósításban.

Társszervezőnek minősül az – a programban részt vevő országból származó – kulturális szereplő, amely a projekt megvalósításban, kidolgozásában, illetve a finanszírozásban pontosan meghatározott és lényegi részvételt teljesít. (A pénzügyi részvétel legalább a projekt összköltségvetésének 5 %-át kell, hogy kitegye, ami származhat akár a működtető saját forrásai-ból, akár egyéb támogatásokból.) A társszervezők pénzügyi részvételét a benyújtott pályázatban világosan és pontosan fel kell tüntetni.

Abban az esetben, ha a projekteket elbíráló független szakértői csoport egyenlő értékűnek ítél meg bizonyos pályázatokat, úgy kedvező elbírálásban azok a projektek részesülnek, amelyek a legnagyobb számú részt vevő országból vannak be társszervezőt, partnert.

1.2. Strukturális, többéves nemzetközi együttműködési megállapodásokon alapuló projektek

A következő területek mindegyikén egy, vagy kettő többéves kulturális együttműködési megállapodáson alapuló projekt kap pénzügyi támogatást:

- (a) Együttműködési megállapodáson alapuló projektek, amelyek népszerűsítik egy XIX. vagy XX. századra jellemző kulturális irányzat, művészeti iskola európai dimenzióját (ingó, vagy ingatlan kulturális örökség).
- (b) Együttműködési megállapodáson alapuló projektek az európai fontosságú víz alatti régészeti leletek területén.
- (c) Együttműködési megállapodáson alapuló projektek az európai fontosságú építészet és építészeti örökség területén.
- (d) Együttműködési megállapodáson alapuló projektek az európai fontosságú levéltárak védelme és fejlesztése területén (filmarchívumok kivételével).

Ezen együttműködési megállapodáson alapuló projektek célja az európai kulturális szereplők strukturális és hosszú távú együttműködésének fejlesztése és erősítése.

A megvalósítandó együttműködési projekt többéves programjának tartalmaznia kell legalább négyet az alábbi tevékenységek közül:

- kiállítások nemzetközi koprodukciója és utaztatása;
- más, a nagyközönségnek szóló kulturális események szervezése;
- tapasztalatcseréket célzó kezdeményezések szervezése (tudományos és gyakorlati szinten egyaránt), valamint szakemberek továbbképzése;
- az érintett örökség elemeinek népszerűsítése;

- kutatói, a közönség figyelemfelkeltésére irányuló, oktatási és ismeretterjesztési projektek szervezése;
- az új technológiák alkalmazott és innovatív használata a résztvevők, a felhasználók és a nagyközönség javára;
- könyvek és ismertető kiadása, oktatási audiovizuális dokumentumok és multimédia termékek előállítás, amelyek illusztrálják az együttműködési megállapodás témáját.

A kiállításokat, kulturális eseményeket, a kiadványokat és/vagy a produkciókat azon céllal kell megtervezni és megvalósítani, hogy azok a lehető legszélesebb közönség számára legyenek hozzáférhetőek és befogadhatók (a különböző célközönségeket figyelembe vevő, többnyelvű bemutatók).

A fent említett projektek pénzügyi feltételei:

- az egyes projektek pénzügyi támogatása nem haladhatja meg a projekt összköltségvetésének 60%-át. A kifizetés a projekt időtartama alatt szakaszosan történik és nem haladhatja meg az évenkénti 300.000 eurót.
- a Közösség támogatásának teljes összege legfeljebb 20 %-kal emelhető (azaz a 60% 20%-ával) annak érdekében, hogy fedezhetőek legyenek a kulturális projekt működési költségei. Ez a lehetőség azonban kizárólag az újonnan létrehozott együttműködési megállapodásokon alapuló projektek esetében áll fenn, amennyiben azokat a benyújtott projekt végrehajtása és szükségletei érdekében hívnak életre.
- a részletekben történő kifizetés csak azt követően történik, hogy minden év végén az év folyamán megvalósított tevékenységről szakmai beszámolót, pénzügyi jelentést készítenek, azt benyújtják, és a Bizottság jóváhagyja.

A fent említett projektekre vonatkozó pályázati feltételek:

- követelmény, hogy a projekt időtartama legalább kettő, de legfeljebb három év legyen és a programban részt vevő

országok közül legalább öt különböző ország társszervezője közreműködésével jöjjön létre;

- társszervezőnek minősül az – a programban részt vevő országból származó – kulturális szereplő, amely a projekt megvalósításban, kidolgozásában, illetve a finanszírozásban pontosan meghatározott és lényegi részvételt teljesít. (A pénzügyi részvétel legalább a projekt összköltségvetésének 5 %-át kell, hogy kitegye, ami származhat akár a működtető saját forrásaiból, akár egyéb támogatásokból.) A társszervezők pénzügyi részvételét a benyújtott pályázatban világosan és pontosan fel kell tüntetni;
- az ilyen típusú projektnek közös megállapodás szövegén kell alapulnia, amelyet a programban részt vevő országok egyikének törvényesen elfogadott formájában rögzítettek és valamennyi társszervező aláírta; ezen megállapodásnak világos és pontos fogalmakkal kell leírnia a kívánt célokat és azon kezdeményezéseket, amelyek segítségével ezen célokat el kívánják érni;
- abban az esetben, ha a projekteket elbíró független szakértői csoport egyenlő értékűnek ítél meg bizonyos pályázatokat, úgy kedvező elbírálásban azok a projektek részesülnek, amelyek a legnagyobb számú részt vevő országból vonnak be társszervezőt, partnert.

1.3. „Az Európai Örökség Laboratóriumi” projektek

Pénzügyi támogatás adható mintegy négy (különböző országokban lévő) projekt számára, amelyek európai fontosságú, a nagyközönség számára hozzáférhető kulturális örökség konzerválására és megőrzésére összpontosítanak. Ezen projektek lehetőleg hozzá kell járuljanak az innovatív módszerek és technikák európai szintű fejlesztéséhez, terjesztéséhez.

A fent említett projektek pénzügyi feltételei:

Az egyes kiválasztott projektek pénzügyi támogatása 150.000 euró és 300.000 euró között lesz, valamint nem haladja meg a projekt összköltségvetésének 60 %-át.

A fent említett projektekre vonatkozó pályázati feltételek:

- a pályázatokat a projekt vezetőjének származási országában lévő, kulturális örökségért felelős hatóság kell benyújtsa a Bizottsághoz az Európai Unió mellé rendelt Állandó Képviselőtűk, vagy Missziójuk útján, és a projektben a programban részt vevő legalább három állam részvétele szükséges,
- a Közösség támogatásáért benyújtott pályázatok értékelésére és a támogatás megadásra abban az esetben kerül sor, ha az adminisztratív és pénzügyi eljárásokat az előírásoknak megfelelően teljesítették.

2. A közös európai művészeti és irodalmi alkotást elősegítő kezdeményezések

Ezen a területen az alábbi kategóriákba tartozó projektek kaphatnak pénzügyi támogatást:

2.1. Kísérleti, innovatív, vagy specifikus projektek

- (a) A Közösség „e-Európa, információs társadalom mindenkinek” elnevezésű kezdeményezésének megfelelően pénzügyi támogatás mintegy tíz, szerzőket és kiadókat összekapcsoló együttműködés számára adható.

Ezen projekteknek fel kell tárniuk az új technológiák által kínált lehetőségeket az irodalmi alkotások (on-line alkotás, e-könyv, elektronikus kiadás, elektronikus kiállítási helyszínek, vásárok) és azok többnyelvű terjesztése területén. Ezen projekteknek továbbá foglalkozniuk kell a szerzői jogok kezelésével kapcsolatos kérdésekkel is.

- (b) Pénzügyi támogatás adható mintegy 12 együttműködés számára, amely a művészeti alkotás területének szereplőit kapcsolja össze.

Ezen projekteknek fel kell tárniuk az új technológiák által kínált lehetőségeket vagy az eredeti művészeti alkotások létrehozása és terjesztése terén,

vagy azok előadóművészeti és vizuális művészeti területen történő felhasználása, az alkotási folyamat vagy a nagyközönség számára történő terjesztés során.

- (c) Pénzügyi támogatás adható mintegy négy olyan együttműködés számára, amely az irodalmi életben tevékenykedő szerzők, szervezők és intézmények összehozásával az írás és olvasás előmozdítását előírányzó tevékenység megvalósulását célozza.

- (d) Pénzügyi támogatás adható mintegy 10 együttműködés számára az előadó-, a vizuális és az iparművészet terén.

Ezen projekteknek elő kell segíteniük a kulturális és művészi kifejezés új formáit, beleértve a közönség elérésének és bevonásának új módjait.

- (e) Pénzügyi támogatás adható mintegy nyolc olyan kulturális együttműködés számára, amely elősegíti a fiatal írók, zeneszerzők és zeneművészek mozgását Európa valamennyi országában és megkönnyíti eljutásukat elismert színházakba, fesztiválokra (különösen azokra, amelyeket fiatalok számára rendeznek).

- (f) Pénzügyi támogatás adható mintegy négy olyan együttműködés számára, amelynek célja a kultúra kölcsönös átadása, a művészi alkotás és a társadalmi integráció.

Ezen projekteknek elő kell segíteniük a társadalom (szociálisan és kulturálisan) hátrányos helyzetű rétegeinek, a testi fogyatékosok, valamint a hosszú betegségben szenvedők, különösen pedig a fiatalok aktív részvételét. A projekteknek kulturális és a szociokulturális szereplők, valamint a fentebb említett társadalmi réteget képviselő személyek együttműködésén kell alapulniuk.

- (g) Pénzügyi támogatás adható mintegy négy együttműködés számára, amely európai szinten mozdítja elő a kooperációt az irodalmi alkotás különböző műfajainak szerzői között (költészet, elbeszélő irodalom, színház stb.).

Ezen projekteknek elő kell segíteniük az irodalmi vitákat és cseréket, és célul kell kitűzniük közös többnyelvű irodalmi alkotások kiadását, amelyeket a programban részt vevő legalább három országban terjesztenek.

- (h) Pénzügyi támogatás adható mintegy 10 vándorkiállítás számára, amely a művészi kifejezés új formáit mutatja be, különösen azokat, amelyek az új technológiák felhasználásával kapcsolatosak és amelyek a fiatalokat, szociálisan hátrányos helyzetűeket, illetve a testi fogyatékosokat célozzák.

Ezen kiállításoknak figyelembe kell venniük az általuk megszólított közönség összetételének változatosságát és igényeit. Olyan bemutatás kell kísérje a kiállításokat, amely feltárja az alkotási folyamatot, illetve megközelítésében többnyelvű, didaktikus és vonzó.

A fent említett projektek pénzügyi feltételei:

Az egyes kiválasztott projektek pénzügyi támogatása 50.000 és 150.000 euró között lesz, valamint nem haladhatja meg a projekt összköltségvetésének 50%-át.

A fent említett projektekre vonatkozó pályázati feltételek:

A projektekben társszervezőknek kell részt venniük a programban közreműködő legalább három különböző országból. Kiemelt szempont a társszervezők részvételének mértéke a koncepció kidolgozásában, a végrehajtásban és a pénzügyi megvalósításban.

Társszervezőnek minősül az – a programban részt vevő országból származó – kulturális szereplő, amely a projekt megvalósításban, kidolgozásában, illetve a finanszírozásban pontosan meghatározott és lényegi részvételt teljesít. (A pénzügyi részvétel legalább a projekt összköltségvetésének 5 %-át kell, hogy kitegye, ami származhat akár a működtető saját forrásaiból, akár egyéb támogatásokból.) A társszervezők pénzügyi részvételét a benyújtott pályázatban világosan és pontosan fel kell tüntetni.

FIGYELEM! A pályázati kiírás magyar változata nem tekinthető hivatalosnak, minden esetben vesse össze valamelyik idegen nyelvű változattal.

A esetleges nyelvi eltérésekért a KultúrPont Iroda felelősséget nem vállal.

Abban az esetben, ha a projekteket elbíráló független szakértői csoport egyenlő értékűnek ítél meg bizonyos pályázatokat, úgy kedvező elbírálásban azok a projektek részesülnek, amelyek a legnagyobb számú részt vevő országból vannak be társszervezőt, partnert.

(i) Pénzügyi támogatás adható mintegy 50, európai szerzők által 1950 után írott irodalmi művek fordítását előirányzó projekt részére, beleértve a gyermekeknek szóló műveket is.

A fent említett műfordítási projektek pénzügyi feltételei:

Fordítási projektek esetében a Bizottság pénzügyi támogatása fedezi a fordító(k) díját, de ezen díjak nem haladhatják meg az 50.000 eurót, és nem haladhatják meg a kiadás összköltségének 60%-át; bizonyos, megfelelően alátámasztott esetekben a Közösség támogatása meghaladhatja az 50.000 eurót.

A fent említett műfordítási projektekre vonatkozó pályázati feltételek:

Elsőbbséget élveznek a kevésbé széles körben beszélt európai nyelveken vagy a regionális nyelveken írt munkák, valamint az ezekre való fordítás:

- a művet korábban nem fordították le a célnyelvre;
- a művek javasolt nyelvre történő fordítását 2001. május 1. napja után kell megkezdeni;
- a lefordított műveknek legkésőbb 2002. november 30. napjáig meg kell jelenniük;
- az egy, vagy több, együttműködő kiadó által benyújtott pályázatoknak legalább négy, de legfeljebb tíz, a pályázati feltételeknek megfelelő mű fordítását kell tartalmazniuk.

2.2. Strukturális, többéves nemzetközi együttműködési megállapodásokon alapuló projektek

A következő területek mindegyikén egy, vagy kettő többéves kulturális együttmű-

ködési megállapodáson alapuló projekt kap pénzügyi támogatást:

- (a) Együttműködési megállapodáson alapuló projektek a kortárs tánc területén, amelyek koreográfiai alkotások koprodukciójára és terjesztésére helyezik a hangsúlyt.
- (b) Együttműködési megállapodáson alapuló projektek a vizuális és iparművészetek területén, amelyek a művek koprodukciójára és terjesztésére helyezik a hangsúlyt.
- (c) Együttműködési megállapodáson alapuló projektek az opera és a zenés színház területén, amelyek a koprodukcióra és az előadások terjesztésére helyezik a hangsúlyt.
- (d) Együttműködési megállapodáson alapuló projektek a színház területén, amelyek az előadások koprodukciójára és terjesztésére, a szakemberek továbbképzésére helyezik a hangsúlyt, továbbá felkeltik a közönség érdeklődését (különösen a fiatalokét) az európai színpadi művek iránt.
- (e) Együttműködési megállapodáson alapuló projektek a kortárs zene (jazz, rock, pop, kísérleti zene) területén, amelyek a koprodukcióra és az alkotók és előadóművészek szabad mozgására helyezik a hangsúlyt.
- (f) Együttműködési megállapodáson alapuló projektek, amelyek kapcsolatot teremtenek az írókat tömörítő szervezetek és irodalmi intézetek között egy olyan cselekvési program megvalósítása érdekében, amelynek célja az irodalmi alkotás, valamint a cserék, a közös munka fejlesztése, az európai irodalmi élet felpezsdítése, és amelyek a hangsúlyt a többnyelvű irodalmi folyóiratok előállítására és terjesztésére helyezik.
- (g) Együttműködési megállapodáson alapuló projektek a kortárs előadóművészet területén, amelyek a hangsúlyt az összművészeti kifejezési formákra helyezik.

Ezen együttműködési megállapodáson alapuló projektek célja az európai kulturá-

lis szereplők strukturális és hosszú távú együttműködésének fejlesztése és erősítése.

A megvalósítandó együttműködési projekt többéves programjának tartalmaznia kell legalább négyet az alábbi tevékenységek közül:

- művészi, vagy irodalmi művek és/vagy események koprodukciója és nemzetközi terjesztése;
- más, a nagyközönségnek szóló művészeti vagy irodalmi események szervezése;
- tapasztalatcseréket célzó kezdeményezések szervezése (tudományos és gyakorlati szinten egyaránt), valamint szakemberek továbbképzése;
- az érintett művészeti és kulturális elemek népszerűsítése;
- kutatói, a közönség figyelemfelkeltésére irányuló, oktatási és ismeretterjesztési projektek szervezése;
- az új technológiák alkalmazott és innovatív használata a résztvevők, a felhasználók és a nagyközönség javára;
- könyvek és ismertető kiadása, oktatási audiovizuális dokumentumok és multimédia termékek előállítása, amelyek illusztrálják az együttműködési megállapodáson alapuló projekt témáját.

A kiállításokat, a művészeti és irodalmi tevékenységeket, a kiadványokat és produkciókat azon céllal kell megtervezni és megvalósítani, hogy azok a lehető legszélesebb közönség számára legyenek hozzáférhetőek és befogadhatók (a különböző célközönségeket figyelembe vevő, többnyelvű bemutatások).

A fent említett projektek pénzügyi feltételei:

- az egyes projektek pénzügyi támogatása nem haladhatja meg a projekt összköltségvetésének 60%-át. A kifizetés a projektek időtartama alatt szakaszosan történik és nem haladhatja meg az évenkénti 300.000 eurót;

- a Közösség támogatásának teljes összege legfeljebb 20 %-kal emelhető (azaz a 60% 20%-ával) annak érdekében, hogy fedezhetőek legyenek a kulturális projekt működési költségei. Ez a lehetőség azonban kizárólag az újonnan létrehozott együttműködési megállapodásokon alapuló projektek esetében áll fenn, amennyiben azokat a benyújtott projekt végrehajtása és szükségletei érdekében hívják életre;
- a részletekben történő kifizetés csak azt követően történik, hogy minden év végén az év folyamán megvalósított tevékenységről szakmai beszámolót, pénzügyi jelentést készítenek, azt benyújtják és a Bizottság jóváhagyja.

A fent említett projektekre vonatkozó pályázati feltételek:

- követelmény, hogy a projekt időtartama legalább kettő, de legfeljebb három év legyen és a programban részt vevő országok közül legalább öt különböző ország társszervezője közreműködésével jöjjön létre;
- társszervezőnek minősül az – a programban részt vevő országból származó – kulturális szereplő, amely a projekt megvalósításban, kidolgozásában, illetve a finanszírozásban pontosan meghatározott és lényegi részvételt teljesít. (A pénzügyi részvétel legalább a projekt összköltségvetésének 5 %-át kell, hogy kitegye, ami származhat akár a működtető saját forrásaiból, akár egyéb támogatásokból.) A társszervezők pénzügyi részvételét a benyújtott pályázatban világosan és pontosan fel kell tüntetni;
- az ilyen típusú projektnak közös megállapodás szövegén kell alapulnia, amelyet a programban részt vevő országok egyikének törvényesen elfogadott formájában rögzítettek és valamennyi társszervező aláírta; ezen megállapodásnak világos és pontos fogalmakkal kell leírnia a kívánt célokat és azon kezdeményezéseket, amelyek segítségével ezen célokat el kívánják érni;
- abban az esetben, ha a projekteket elbíráló független szakértői csoport

egyenlő értékűnek ítél meg bizonyos pályázatokat, úgy kedvező elbírálásban azok a projektek részesülnek, amelyek a legnagyobb számú részt vevő országból vannak be társszervezőt, partnert.

2.3. Kulturális együttműködési tevékenységek a programban részt nem vevő országokban

Pénzügyi támogatás adható mintegy öt olyan esemény (fesztiválok, kiállítások) számára, amely elősegíti a kultúrák közötti párbeszédet és a programban részt vevő országok, valamint harmadik országok közötti kulturális cserét a közös érdeklődésre számot tartó európai kulturális témákban.

A fent említett projektek pénzügyi feltételei:

Az egyes kiválasztott projektek pénzügyi támogatása 50.000 és 150.000 euró között lesz, valamint nem haladja meg a projekt összköltségvetésének 50%-át.

A fent említett projektekre vonatkozó pályázati feltételek:

- ezen eseményeknek egy harmadik, a programban részt nem vevő országban kell megvalósulniuk. A projektnek legalább három, a programban részt vevő ország kulturális intézetének, vagy más állami kulturális szereplőjének, és egy, a harmadik ország kulturális intézete, vagy más kulturális szereplője együttműködésén kell alapulnia;
- a programban részt vevő országok három kulturális intézetének, vagy más állami kulturális szereplőjének az érintett harmadik országba kell telepítettnek lennie;
- az ezen tevékenységekre vonatkozó pályázatot az azt koordináló (vezető) ország illetékes hatósága nyújtja be a Bizottsághoz az Európai Unió mellé rendelt Állandó Képviselő útján;
- társszervezőnek minősül az – a programban részt vevő országból származó – kulturális szereplő, amely a projekt megvalósításban, kidolgozásában, illetve a finanszírozásban pontosan meghatározott és lényegi részvételt tel-

jesít. (A pénzügyi részvétel legalább a projekt összköltségvetésének 5 %-át kell, hogy kitegye, ami származhat akár a működtető saját forrásaiból, akár egyéb támogatásokból.) A társszervezők pénzügyi részvételét a benyújtott pályázatban világosan és pontosan fel kell tüntetni.

3. Az európai népek kultúrájának és történelmének kölcsönös megismerését előmozdító kezdeményezések

Az európai népek kultúrájának és történelmének kölcsönös megismerését előmozdító kezdeményezések területén az alábbi kategóriákba tartozó projektek kaphatnak pénzügyi támogatást:

3.1. Kísérleti, innovatív, vagy specifikus projektek

- (a) A Közösség „e-Európa, információs társadalom mindenkinek” elnevezésű kezdeményezésének megfelelően pénzügyi támogatás kaphat mintegy öt olyan projekt, amely a digitális technológiák és a többnyelvű megközelítés segítségével előmozdítja az európai népek közös kulturális értékeinek és kulturális örökségének megismerését.

Ezen projektek kulturális útitervet a digitális térben, virtuális oktatási kiállítások és elektronikus oktatási szoftverek kell legyenek. Elő kell segítsék az interakciót, valamint a (szakemberek és felhasználók között létrejövő) találkozást és párbeszédet. E projekteknek egyesíteniük kell a tudományos pontosságot és a hozzáférhetőséget, valamint a közönség különböző csoportjait kell megszólítaniuk.

- (b) Pénzügyi támogatás adható mintegy öt innovatív együttműködési formát kezdeményező projekt részére, amely erőteljes európai dimenziója, perspektívája által népszerűsíti és elmélyíti a valamennyi európai számára közös emlékhelyek, valamint kulturális és történelmi pillanatok témakörét.

Ezen projektek az új technológiák adta lehetőségek kihasználásával többnyelvű megközelítéssel kell rendelkezzenek, továbbá feladatuk, hogy a mé-

dia különböző formáinak segítségével megjelenítsék és közvetítsék a közös európai kulturális és történelmi pillanatok politikai, gazdasági, szociális és kulturális alapjait.

E projekteknek egyesíteniük kell a tudományos pontosságot és a hozzáférhetőséget, valamint a közönség különböző csoportjait kell megszólítaniuk.

- (c) Pénzügyi támogatás adható mintegy öt olyan projekt számára, amely könyvek, oktatási multimédia termékek és audiovizuális dokumentumanyagok kiadása és terjesztése révén, a XVIII. és XIX. századra jellemző európai témákat és szellemi áramlatokat mutat be (fordítás, többnyelvűség).

A fent említett projektek pénzügyi feltételei:

Az egyes kiválasztott projektek pénzügyi támogatása 50.000 euró és 150.000 euró között lesz, valamint nem haladhatja meg a projekt összköltségvetésének 50 %-át.

A fent említett projektekre vonatkozó pályázati feltételek:

- a projektekben társszervezőknek kell részt venniük a programban közreműködő legalább három különböző országból. Kiemelt szempont a társszervezők részvételének mértéke a koncepció kidolgozásában, a végrehajtásban és a pénzügyi megvalósításban;
- társszervezőnek minősül az – a programban részt vevő országból származó – kulturális szereplő, amely a projekt megvalósításban, kidolgozásában, illetve a finanszírozásban pontosan meghatározott és lényegi részvételt teljesít. (A pénzügyi részvétel legalább a projekt összköltségvetésének 5 %-át kell, hogy kitegye, ami származhat akár a működtető saját forrásaiból, akár egyéb támogatásokból.) A társszervezők pénzügyi részvételét a benyújtott pályázatban világosan és pontosan fel kell tüntetni;
- abban az esetben, ha a projekteket elbíráló független szakértői csoport egyenlő értékűnek ítél meg bizonyos pályázatokat, úgy kedvező elbírálásban

azok a projektek részesülnek, amelyek a legnagyobb számú részt vevő országból vonnak be társszervezőt, partnert.

3.2. Strukturális, többéves nemzetközi együttműködési megállapodásokon alapuló projektek

A következő területek mindegyikén egy, vagy kettő többéves kulturális együttműködési megállapodáson alapuló projekt kap pénzügyi támogatást:

- (a) Együttműködési megállapodáson alapuló projektek, amelyek témája a különböző filozófiai és vallási áramlatok egymásra hatása az i.sz. I. és IX. század között.
- (b) Együttműködési megállapodáson alapuló projektek, amelyek témája a felvilágosodás korának hatása Európa kortárs társadalmára és Európa mai felépítésére.
- (c) Együttműködési megállapodáson alapuló projektek, amelyek témája az európai népek történelmére és kultúrájára vonatkozó közös ismereteknek az európai iskolai rendszerű oktatás keretein kívül, valamint a nagyközönség felé történő terjesztése.

Ezen együttműködési megállapodáson alapuló projektek célja az európai kulturális szereplők strukturális és hosszú távú együttműködésének fejlesztése és erősítése.

A jelen kategóriában a kulturális szereplőknek tekinthetők a kutatóintézetek, múzeumok, alapítványok, szakmai egyesületek (amelyek a történelem, a régészet, a szociológia, az antropológia, a filozófia és teológia, valamint a pedagógia terén tevékenykednek), és amelyeknek van tapasztalatuk az európai együttműködésben, valamint a közönség körében folytatott ismeretterjesztő kezdeményezések megszervezésében.

Ezen projekteknek egyesíteniük kell a tudományos pontosságot és a hozzáférhetőséget, valamint a közönség különböző csoportjait kell megszólítaniuk.

A megvalósítandó együttműködési projekt többéves programjának tartalmaznia kell

legalább négyet az alábbi tevékenységek közül:

- kiállítások nemzetközi koprodukciója és utaztatása;
- más, a nagyközönségnek szóló kulturális események szervezése;
- tapasztalatcseréket célzó kezdeményezések szervezése (tudományos és gyakorlati szinten egyaránt), valamint szakemberek továbbképzése;
- az érintett kulturális és történelmi elemek népszerűsítése;
- kutatói, a közönség figyelemfelkeltésére irányuló, oktatási és ismeretterjesztési projektek szervezése;
- az új technológiák alkalmazott és innovatív használata a résztvevők, a felhasználók és a nagyközönség javára;
- könyvek és ismertető kiadása, oktatási audiovizuális dokumentumok és multimédia termékek előállítása, amelyek illusztrálják az együttműködési megállapodáson alapuló projekt témáját.

A kiállításokat, kulturális eseményeket, kiadványokat, produkciókat azon céllal kell megtervezni és megvalósítani, hogy azok a lehető legszélesebb közönség számára legyenek hozzáférhetőek és befogadhatók (a különböző célközönségeket figyelembe vevő, többnyelvű bemutatások).

A fent említett projektek pénzügyi feltételei:

- az egyes projektek pénzügyi támogatása nem haladhatja meg az együttműködési megállapodáson alapuló projekt összköltségvetésének 60%-át. A kifizetés a projekt időtartama alatt szakaszosan történik és nem haladhatja meg az évenkénti 300.000 eurót;
- a Közösség támogatásának teljes összege legfeljebb 20 %-kal emelhető (azaz a 60% 20%-ával) annak érdekében, hogy fedezhetőek legyenek a kulturális projekt működési költségei. Ez a lehetőség azonban kizárólag az újonnan létrehozott együttműködési megállapodásokon alapuló projektek esetében áll fenn, amennyiben azokat a benyújtott projekt végrehajtása és szükségletei érdekében hívják életre;

podásokon alapuló projektek esetében áll fenn, amennyiben azokat a benyújtott projekt végrehajtása és szükségletei érdekében hívják életre;

- a részletekben történő kifizetés csak azt követően történik, hogy minden év végén az év folyamán megvalósított tevékenységről szakmai beszámolót, pénzügyi jelentést készítenek, azt benyújtják, és a Bizottság jóváhagyja.

A fent említett projektekre vonatkozó pályázati feltételek:

- követelmény, hogy a projekt időtartama legalább kettő, de legfeljebb három év legyen és a programban részt vevő országok közül legalább öt különböző ország társszervezője közreműködésével jöjjön létre;
- társszervezőnek minősül az – a programban részt vevő országból származó – kulturális szereplő, amely a projekt megvalósításban, kidolgozásában, illetve a finanszírozásban pontosan meghatározott és lényegi részvételt teljesít. (A pénzügyi részvétel legalább a projekt összköltségvetésének 5 %-át kell, hogy kitegye, ami származhat akár a működtető saját forrásaiból, akár egyéb támogatásokból.) A társszervezők pénzügyi részvételét a benyújtott pályázatban világosan és pontosan fel kell tüntetni;
- az ilyen típusú projektnak közös megállapodás szövegén kell alapulnia, amelyet a programban részt vevő országok egyikének törvényesen elfogadott formájában rögzítettek és valamennyi társszervező aláírta; ezen megállapodásnak világos és pontos fogalmakkal kell leírnia a kívánt célokat és azon kezdeményezéseket, amelyek segítségével ezen célokat el kívánják érni;
- abban az esetben, ha a projekteket elbíráló független szakértői csoport egyenlő értékűnek ítél meg bizonyos pályázatokat, úgy kedvező elbírálásban azok a projektek részesülnek, amelyek a legnagyobb számú részt vevő országból vonnak be társszervezőt, partnert.

3.3. Különleges kulturális esemény: **Verdi**

Tekintettel arra, hogy a 2001. év Verdi halálának 100. évfordulója, a Bizottság három olyan projektet támogat, amelyek megemlékeznek erről az évfordulóról. A támogatandó eseményeknek a szervezés és a célközönség tekintetében erőteljes európai dimenzióval kell rendelkezniük. Előnyben kell részesíteni azon európai művészeti és történeti összefüggések bemutatását, amelyek Verdi alkotói tevékenységének idején léteztek.

A fent említett projektek pénzügyi feltételei:

A Közösség pénzügyi támogatása projektenként nem lehet kevesebb 150.000 eurónál és nem lehet több 300.000 eurónál, valamint nem haladhatja meg a projekt összköltségvetésének 60%-át.

A fent említett projektekre vonatkozó pályázati feltételek:

A projektekből társszervezőknek kell részt venniük a programban közreműködő legalább három különböző országból. Kiemelt szempont a társszervezők részvételének mértéke a koncepció kidolgozásában, a végrehajtásban és a pénzügyi megvalósításban.

Társzervezőnek minősül az – a programban részt vevő országból származó – kulturális szereplő, amely a projekt megvalósításban, kidolgozásában, illetve a finanszírozásban pontosan meghatározott és lényegi részvételt teljesít. (A pénzügyi részvétel legalább a projekt összköltségvetésének 5 %-át kell, hogy kitegye, ami származhat akár a működtető saját forrásaiból, akár egyéb támogatásokból.) A társszervezők pénzügyi részvételét a benyújtott pályázatban világosan és pontosan fel kell tüntetni.

IV. A JELEN PÁLYÁZATI FELHÍVÁS KERETÉBEN BENYÚJTOTT VALAMENNYI PROJEKT KÖZÖS PÁLYÁZATI FELTÉTELEI

Pályázók és társszervezők

- (a) A pályázók (projekt vezetők) és társszervezők:
- legyenek állami, vagy magán jogi személyiséggel rendelkező kulturális szervezetek, amelyeknek fő tevékenységi területe a kulturális szféra, valamint tevékenységük közvetlenül a közönségnek szól⁴;
 - működjenek együtt a projekt kialakításában, végrehajtásában és kimutathatóan járuljanak hozzá a projekt költségvetéséhez⁵;
 - illetősége⁶ legyen a programban részt vevő alábbi országok valamelyikében:
 - az Európai Unió 15 tagállama (Ausztria, Belgium, Dánia, Egyesült Királyság, Finnország, Franciaország, Görögország, Hollandia, Írország, Luxemburg, Németország, Olaszország, Portugália, Spanyolország, Svédország);
 - a három EGT/EFTA ország (Izland, Liechtenstein és Norvégia)⁷;
 - Közép- és Kelet-Európa következő tíz országa⁸: Bulgária, Cseh Köztársaság, Észtország, Lengyelország, Lettország, Litvánia, Magyarország, Románia, Szlovákia és Szlovénia.

⁴ Kivéve az olyan nemzetközi szervezeteket, mint az UNESCO és az Európa Tanács.

⁵ A pénzügyi részvétel legalább a projekt összköltségvetésének 5 %-át kell, hogy kitegye, ami származhat akár a működtető saját forrásaiból, akár egyéb támogatásokból.

⁶ A szervezet székhelye, vagy fő tevékenysége végzésének helye szerint.

⁷ A Közösségi programokban való részvételt szabályozó EGT/EFTA megállapodások, vagy az EGT/EFTA megállapodások kiegészítő jegyzőkönyveiben meghatározott feltételekkel.

⁸ A végső kiválasztás a Társulási Tanácsok addig elfogadott, a programban a 2001. évtől való részvételt jóváhagyó speciális határozataiban lefektetett feltételeknek megfelelően történik.

- (b) A pályázóknak és társszervezőknek továbbá:

- rendelkezniük kell olyan operatív kapacitással, amely biztosítja a projekt sikeres befejezését;
- rendelkezniük kell a pénzügyi megvalósíthatóság garanciáival (az utóbbi három pénzügyi év hitelesített éves beszámolója) és szakmai megbízhatósággal (a vezető szervezet alapító okmányai és a projektért felelős személy önéletrajza);
- tudomásul kell venniük a „Kultúra 2000” program, valamint az Európai Bizottság juttatásokról szóló tájékoztatójának tartalmát (l. Internet site: http://europa.eu.int/comm/culture/index_en.html).

V. A JELEN PÁLYÁZATI FELHÍVÁS ALAPJÁN BENYÚJTOTT PROJEKTEK KIZÁRÁSÁNAK KÖZÖS FELTÉTELEI

A következőket kizárják:

- természetes személyek által benyújtott projektek;
- a 2001. január 1. napja előtt, vagy 2001. december 31. napja után elkezdődő projektek⁹;
- projektek, amelyeket a pályázatok benyújtási határideje előtt befejeztek;
- a közvetlenül kereskedelmi és nyereség-orientált projektek;
- a Közösség más programja által támogatott projektek;
- olyan projektek, amelyeket a 2000. év során az együttműködési megállapodáson alapuló projektek kategóriájában már támogatott kulturális szereplők nyújtanak be;

⁹ Ezek a dátumok nem tévesztendők össze az elszámlolható költségek érvényességének kezdődátumával (III. fejezet „A «Kultúra 2000»...”, Általános tudnivalók, „Az érvényességi időszak”, valamint VII. fejezet „Az elszámlolható kiadásokra...”.

FIGYELEM! A pályázati kiírás magyar változata nem tekinthető hivatalosnak, minden esetben vesse össze valamelyik idegen nyelvű változattal.

A esetleges nyelvi eltérésekért a KultúrPont Iroda felelősséget nem vállal.

- kiegyenlített mérleggel (összköltség = összes bevétel) nem rendelkező projektek;
- a nem megfelelő pályázati űrlapon benyújtott projektek; illetve azok, amelyeket e-mailen, faxon, vagy kézzel írva nyújtanak be;
- a benyújtási határidőig be nem érkező projektek (benyújtási dátumnak a postai bélyegző, vagy a kézbesítő cég bélyegzőjének dátuma tekintendő);
- azok a projektek, amelyek nem tüntetik fel a pályázati űrlapon a támogatási területet és az azon belüli kategóriát;
- azok a projektek, amelyek nem rendelkeznek a kategóriában szükséges minimális számú társszervezővel;
- a 10 közép- és kelet-európai ország kulturális szereplői által benyújtott együttműködési projektek, amennyiben nem tartalmazznak legalább egy társszervezőt az Európai Unió tagállamai közül;
- azok a projektek, amelyek nem felelnek meg a „társszervező” és az „együttműködési megállapodáson alapuló projekt” definíciójában megadott feltételeknek;
- azok a projektek, amelyeknek fő-, vagy társszervezője az UNESCO, vagy az Európa Tanács.

VI. A PROJEKTEK KIVÁLASZTÁSA

A kiválasztás három lépésben történik:

(a) *A pályázatok alkalmasságának és elfogadhatóságának ellenőrzése*¹⁰

A Bizottság munkatársai ellenőrzik a fent említett kizárási feltételek szempontjából a projektek alkalmasságát és elfogadhatóságát. A projektek vizsgálata során arról is

meggyőződnek, hogy az alábbi feltételeket teljesítették-e.

A pályázatoknak tartalmazniuk kell:

- az aláírt és dátummal ellátott pályázati űrlapot;
- az átvételi elismervény nyomtatványát a vezető szervezet címével;
- az 1. sz. mellékletben a vezető szervezet és a társszervezők hitelesített alapító okmányát, vagy az annak megfelelő dokumentumot (csak nem állami szervezetek esetében);
- a 2. sz. mellékletben a munkaprogram átfogó koordinációját végző személy önéletrajzát (aki tehát felelős a projektért);
- a 3. sz. mellékletben a vezető szervezet és a társszervezők legutóbbi üzleti jelentését (csak nem állami szervezetek esetében);
- a 4. sz. mellékletben a vezető szervezet és a társszervezők elmúlt három pénzügyi évének hitelesített beszámolóit (amennyiben a szervezet három évesnél nem fiatalabb és csak nem állami szervezetek esetében);
- továbbá csak a fordítói projektekhez csatolni kell még:
 - az 5. sz. mellékletben az eredeti könyv egy példányát;
 - a 6. sz. mellékletben a jogdíj megadásáról szóló megállapodás másolatát;
 - a 7. sz. mellékletben a kiadó és a fordító(k) közötti szerződés másolatát;
 - a 8. sz. mellékletben a fordító(k) önéletrajzát;
 - a 9. sz. mellékletben a kiadó aláírt és dátummal ellátott nyilatkozatát arról, hogy a lefordított munkán világosan fel fogja tüntetni a fordító nevét és a Közösség pénzügyi támogatásának tényét;

¹⁰ A Bizottsággal kapcsolatos kommunikáció, illetve minden, a benyújtott pályázattal kapcsolatos érintkezés, a szerződések és a benyújtandó jelentések nyelve a Közösség 11 hivatalos nyelvének egyike (ford. megj.: angol, dán, finn, francia, görög, holland, német, olasz, portugál, spanyol, svéd).

- továbbá, csak az együttműködési megállapodásokon alapuló projektekhez csatolandó:
 - a 10. sz. mellékletben az együttműködési megállapodás szövegét (amely leírja az összes társszervező által aláírt és végrehajtandó tevékenységeket) a programban részt vevő országok egyikének törvényesen elfogadott formájában.

A fenti dokumentumokat nem tartalmazó projektek formai hibásnak minősülnek.

(b) *A kiválasztás*

A Bizottság a projekteket a Kultúra 2000 program jelen pályázati felhívásban ismertett feltételei és prioritásai szerint fogja kiválasztani. A Bizottság azután válogat, hogy meghallgatta a programban részt vevő országok javaslatai alapján összeállított független szakértői csoport véleményét, illetve a tagállamok képviselői bizottságának tanácsát. Az EGT/EFTA országok (Izland, Liechtenstein, Norvégia) képviselői a tagállamokéval azonos jogokkal és köteleességekkel vesznek részt a Bizottság ülésein, kivételt képez a szavazati jog.

A fent említett tíz tagjelölt ország képviselői minden őket érintő pontok esetén megfigyelőként részt vesznek a bizottság ülésein. Nem lesznek jelen más pontok vizsgálatakor és nem rendelkeznek szavazati joggal.

(c) *Az eredmény*

A pályázatok elbírálásának eredményét a kiválasztási folyamat végén rögtön nyilvánosságra hozzák. Ezen időpontot megelőzően az egyes pályázatok elbírálásáról információ nem kapható.

VII. AZ ELSZÁMOLHATÓ KIADÁSOK ÉS A KÖZÖSSÉGI TÁMOGATÁS FOLYÓSÍTÁSÁVAL KAPCSOLATOS GYAKORLATI INTÉZKEDÉSEK

Elszámolható kiadások¹¹

A kísérleti, innovatív, vagy specifikus projektek, az „Európai Örökség Laboratóriumi” projektek, a programban nem részt vevő harmadik országokkal kapcsolatos együttműködések, illetve a Verdinek szentelt speciális kulturális események esetében a kiadások 2001. május 1. napját követően számolhatóak el.

Az együttműködési megállapodáson alapuló projektek esetében a kiadások 2001. július 1. napját követően számolhatóak el.

Csak az alább felsorolt kiadás-típusok számolhatóak el, amennyiben azok a piaci viszonyoknak megfelelően kellően indokoltak és értékelték, továbbá azonosíthatóak és hitelesek. Csak közvetlen költségek lehetnek (azaz a projekt által közvetlenül keletkeztek és a végrehajtás szempontjából nélkülözhetetlenek, figyelembe véve a költség/haszon elvét):

- kizárólag a projekt végrehajtása során keletkező személyi kiadások;
- a projekttel kapcsolatos utazási/szállás/napidíj kiadások (pl. megbeszélések, európai találkozók, továbbképzések kiadásai);
- konferenciákkal kapcsolatos kiadások (pl. helyiségbérlés, tolmácsolás);
- publikációs és terjesztési kiadások;
- felszerelésekkel kapcsolatos kiadások (tartós cikkek esetében csak az amortizációs költségek vehetők figyelembe);
- fogyasztási cikkekkel és irodaszerekkel kapcsolatos költségek;
- távközlési kiadások;

¹¹ Ezek a kiadások csak a 15 tagállamban, az EGT/EFTA tagállamokban és a tíz tagjelölt országban működő kulturális szereplők esetében számolhatóak el.

FIGYELEM! A pályázati kiírás magyar változata nem tekinthető hivatalosnak, minden esetben vesse össze valamelyik idegen nyelvű változattal.

A esetleges nyelvi eltérésekért a KultúrPont Iroda felelősséget nem vállal.

- biztosítási díjak, helyiségek és berendezés bérlése, jogdíjak (royalties), follow-up, megvalósíthatósági tanulmányok, technikai működési és koordinációs költségek, művészek honoráriumai.

Nem elszámolható kiadások

A következő kiadások nem számolhatók el:

- tőkeberuházás;
- általános természetű fedezet (pl. veszteségek és lehetséges jövőbeli adósság céljára);
- adósság;
- adósságra számított kamat;
- behajthatatlan követelés;
- árfolyamveszteségek, eltekintve kivételes és előre látható esetektől;
- luxuskiadások;
- kereskedelmi célra készített anyagok és kiadványok; azonban kivételt képeznek az olyan monográfiák, gyűjtemények, folyóiratok, lemezek, CD-k, CD ROM-ok, CD-I-k és videók, ha azok a projekt szerves részét alkotják;
- kulturális szervezetek olyan befektetései, vagy működési költségei, amelyek nem alkotják a projekt szerves részét;
- természetbeni hozzájárulások (pl. földterület, ingatlanvagyon akár teljes egészében, akár részben, tartós tőkejavak, nyersanyagok és fizetetlen önkéntes munka).

VIII. PÉNZÜGYI ÉS ÁLTALÁNOS ADMINISZTRÁCIÓS ELJÁRÁS

1. A projekt időtartama

A pályázatoknak világosan és pontosan meghatározott célkitűzést és reális menetrendet kell tartalmazniuk, amely nem haladhatja meg a tevékenységekre engedélyezett időtartamot, azaz egy évet¹²

- a kísérleti, innovatív, vagy specifikus projektek,
- az „Európai Örökség Laboratóriumai” projektek,
- a programban nem részt vevő harmadik országokkal kapcsolatos együttműködések,
- a Verdinek szentelt speciális kulturális események esetében;

és legalább kettő de legfeljebb három évet az együttműködési megállapodáson alapuló projektek esetében.

A pályázatoknak egyértelműen meg kell jelölniük a projekt kezdő és záró dátumát.

2. A szerződési feltételek

A Közösség támogatása a Bizottság és a vezető szervezet mint kedvezményezett között megállapodás formájában történik. A támogatás feltétele a Bizottság részéről, hogy a kedvezményezett és a projekt más partnerei írjanak alá külön megállapodást a feladatok megosztásáról, beleértve a pénzügyi rendelkezéseket is. A kedvezményezettől elvárják, hogy szigorúan tartásuk be az érvényes adminisztratív szabályokat. A Bizottság a lehető legnagyobb fontosságot tulajdonítja annak, hogy milyen a projekt adminisztratív és pénzügyi menedzselésének a minősége.

A Bizottság jogilag nem tehető felelőssé a pénzügyileg támogatott projektekért. A Bizottság által odaitélt pénzügyi támogatás nem jelent a Bizottsággal szemben pénzügyi követelést, így az harmadik félre át nem ruházható.

¹² A III. fejezet „A «Kultúra 2000» végrehajtása 2001-ben”, „A projektek időtartama” alfejezetében foglaltaknak megfelelően.

3. A határidők betartása

A szerződésben feltüntetett határidőket szigorúan be kell tartani. Kivételes esetben, ha a projekt késedelmet szenvedett, a szerződés határidejének módosítása engedélyezhető. A hivatalos kérelemnek tartalmaznia kell az új határidőt és a késedelem okát, valamint a kérelmet legalább két hónappal az eredeti szerződésben foglalt határidő lejárta előtt be kell nyújtani. A kérelmeket azok érdemi tartalma szerint bírálják el, és elfogadásuk esetén aláírásra megküldik a kedvezményezettnek az eredeti szerződést módosító mellékletet.

4. Együttes finanszírozás

Az ezen program alapján történő közösségi támogatást a társfinanszírozó szervezetekre nézve kötelező írásos megállapodásnak kell megerősítenie, amely kimutathatóan tartalmazza pénzügyi elkötelezettségüket (az összeg nagyságát) a projekt megvalósítása mellett.

5. Kifizetés

Általában véve a támogatások kifizetését két részletben teljesítik (kivéve a fordítói projekteket, ahol a kifizetés egy összegben történik). Az első részlet kifizetése a megállapodás aláírását követő két hónapon belül, a második a szakmai és a pénzügyi beszámoló a Bizottság által történő jóváhagyásától függően történik.

A többéves együttműködési megállapodáson alapuló projektek esetében az éves pénzügyi támogatás kifizetése ugyancsak két részletben történik.

Mivel a Bizottság hozzájárulása a projekt teljes becsült költségének bizonyos százalékát teszi ki, a végső kifizetést a közölt tényleges költségek alapján számítják ki, figyelembe véve az esetleges egyéb kapott hozzájárulásokat, vagy más, a projekt kezelőjétől és a társzervezőktől származó betéteket. Amennyiben a tényleges összköltség alatta marad a becsültnek, a Bizottság arányosan csökkenti hozzájárulását, illetve ha szükséges, visszavon minden, korábban indokolatlanul kifizetett pénzügyi összeget. A projektek semmilyen körülmények között sem lehetnek nyereségesek.

6. Általános rendelkezések

A kapott összegek kedvezményezett által történt felhasználását a Bizottság ellenőrzi.

Amennyiben a pályázó részben, vagy egészben visszatart olyan információkat, amelyek befolyásolhatják a Bizottság végső döntését, az a pályázatot automatikusan érvénytelenné teszi, illetve ha az esetre utólag derül fény, ez feljogosítja a Bizottságot, hogy felbontsa a megállapodást és visszakövetelje a megállapodás alapján a kedvezményezettnek addig folyósított teljes összeget.

IX. BESZÁMOLÓ ÉS PÉNZÜGYI JELENTÉS

A Közösség támogatását elnyert projektek befejezésekor a szervezők kötelesek az elért eredményekről beszámolót készíteni és késznek kell lenniük arra, hogy az Európai Bizottság rendelkezésére bocsássonak minden olyan információt, amire a Bizottságnak szüksége lehet a projekt értékeléséhez. E jelentés a projekt eredményeinek rövid, de teljes körű leírását kell tartalmaznia, amelyhez csatolni kell minden kiadványt, amely a projekt eredményeként született.

Tartalmaznia kell továbbá egy jelentést, amelyben valamennyi társzervező ismereti aktív részvételét a projekt végrehajtásának teljes időtartama során.

Ha a tevékenység pénzügyi profitot termel, a támogatás e nyereségnek megfelelő részét vissza kell fizetni a Bizottságnak. Ha a projekt tényleges összköltsége a becsülnél alacsonyabbnak bizonyult, akkor a Bizottság arányosan csökkenti hozzájárulását. Ezért a pályázó érdekében áll, hogy ésszerű becsült költségvetést nyújtson be.

X. NYILVÁNOSSÁG

A kiválasztott projektek szervezőinek szerződéses kötelezettsége, hogy minden megfelelő eszközzel és a szerződésben rögzített feltételeknek megfelelően biztosítsák az Európai Unió által a projektnek ítelt támogatás nyilvánosságra hozatalát.

XI. PÁLYÁZATOK

A pályázati felhívás és a pályázati formanyomtatványok az alábbi címen érhetők el:

http://europa.eu.int/comm/culture/index_en.html

Pályázati formanyomtatványok igény esetén beszerezhetők a tagállamokban és az EGT/EFTA országokban a Kulturális Tájékoztatási Irodától (ld. a mellékletet), az Európai Bizottság tagállamokban működő képviselőitől, az EGT/EFTA országokban és a tíz tagjelölt országban az Európai Unió delegációitól, illetve a Bizottság „Development of cultural policy – Culture 2000 programme” főosztályától az alábbi címen:

European Commission
Policy development in the cultural sphere
– Culture 2000 Framework Programme
Rue Belliard 100
Bureau 5/21
B-1049 Brussels.

A pályázatokat az előírások szerint kell kitölteni és a hivatalos pályázati formanyomtatványon kell benyújtani. E-mailen, faxon pályázatokat nem fogadnak el, hasonlóképpen elutasítják a kézzel írott pályázatokat is.

A pályázatok a fenti címre történő benyújtásának határideje:

- az együttműködési megállapodáson alapuló projektek kivételével valamennyi pályázat benyújtásának határideje 2001. április 4. (A feladás hivatalos időpontjának a postai bélyegző, illetve a kézbesítő cég bélyegzőjének dátuma tekintendő.);
- az együttműködési megállapodáson alapuló projektek pályázatainak beadási határideje 2001. május 15. (A feladás hivatalos időpontjának a postai bélyegző, illetve a kézbesítő cég bélyegzőjének dátuma tekintendő.)

A határidőt be kell tartani, annak meghosszabbítása nem lehetséges.

FÜGGELÉK

1. A „Kultúra 2000” program költségvetése

A Kultúra 2000 teljes költségvetése a 2000. január 1. és 2004. december 31. közötti időszakra 167.000.000 euró.

A program második évének (2001) költségvetése összesen mintegy 33.000.000 euró.

2. Kulturális Tájékoztatási Irodák

Austria

Performing arts and literature
Ms Sigrid Hiebler
Bundeskanzleramt/Kunst Sektion
Schottengasse 1
A-1010 Wien
Tel. (43-1) 531 20 75 31
Fax (43-1) 531 20 75 28
e-mail: liselotte.haschke@bmbwk.gv.at
sigrid.hiebler@bmbwk.gv.at
<http://www.bmwf.gv.at/ccp/about.htm>

Heritage
Ms Liselotte Haschke
Ministry for Education and Cultural
Affairs
Schrevoelgasse 2
A-1010 Wien
Tel. (43-1) 531 20 36 26
Fax (43-1) 531 20 36 09
e-mail: liselotte.haschke@bmbwk.gv.at
<http://bmuk.gv.at/kultur>

Belgium

Flemish Community
Mr Theo van Malderen
VCVO vzw
Gallaitstraat 86
B-1030 Brussels
Tel. (32-2) 215 27 08
Fax (32-2) 215 80 75
e-mail: theo.van.malderen@vcvo.be
<http://www.wvc.vlaanderen.be/ccpvlaanderen/>

French and German Community
Ms Claudine Lison
Théâtre Wallonie-Bruxelles
Boulevard Adolphe-Max 13
B-1000 Brussels
Tel. (32-2) 219 39 08 or 219 28 55
Fax (32-2) 219 45 74
e-mail: Wbt@online.be

Denmark

Cultural Contact Point Denmark
Mr Rasmus Wiinstedt Tscherning
Medie- og Tilskudssekretariat
Nybrogade 10
DK-1203 Copenhagen K
Tel. (45) 33 92 30 40
Fax (45) 33 14 64 28
e-mail: ccp@kulturtilskud.dk
<http://www.kulturtilskud.min.dk>

Finland

Cultural Contact Point Finland
Ms Ulla Holmlund
Centre for International Mobility CIMO
PO Box 343
Hakaniemenkatu 2
FIN-00531 Helsinki
Tel. (358-9) 77 47 70 82
Fax (358-9) 77 47 70 64
e-mail: ulla.holmlund@cimo.fi
<http://www.cimo.fi>

France

Relais Culture-Europe
Mr Claude Veron
17, rue Montorgueil
F-75001 Paris
Tel. (33-1) 53 40 95 10
Fax (33-1) 53 40 95 19
e-mail: info@relais-culture-europe.org
<http://www.relais-culture-europe.org>

Germany

Ms Sabine Bornemann
Cultural Contact Point
c/o Deutscher Kulturrat
Weberstraße 59A
D-53113 Bonn
Tel. (49-228) 201 35 27
Fax (49-228) 201 35 29
e-mail: ccp@kulturrat.de
<http://www.kulturrat.de/ccp/>

Greece

Cultural Contact Point Greece
Mr Georgios Liontos
Ministry of Culture
Directorate of European Affairs
17 rue Ermou
GR-10563 Athens
Tel. (30-1) 323 02 93
Fax (30-1) 331 07 96
e-mail: Georgios.Liontos@dseeeculture.gr
<http://www.ccp.culture.gr>

Ireland

Cultural Contact Point Ireland
Ms Catherine Boothman
The Arts Council/An Chomhairle Ealaíon
70 Merrion Square
Dublin 2
Tel. (353-1) 618 02 34
Fax (353-1) 676 13 02
e-mail: catherine@artscouncil.ie
<http://www.artscouncil.ie>

Iceland

Cultural Info Centre Iceland
Ms. Svanbjörg Einarsdóttir
Túngata 14
IS-101 Reykjavík
Tel. (354) 562 63 88
Fax (354) 562 71 71
e-mail: ccp@centrum.is
<http://centrum.is/ccp>

Italy

Antenna culturale europea
Mr Massimo Scalari
Istituto universitario di studi europei di
Torino
Piazza Castello, 9
I-10123 Torino
Tel. (39) 011 54 72 08
Fax (39) 011 54 82 52
e-mail: iuse.antennacultura@arpnet.it
<http://www.arpnet.it/iuse/antenna.htm>

Luxembourg

Relais Culture Europe-Luxembourg
Ms Marie-Ange Schimmer
Ministère de la culture, de l'enseignement
supérieur et
de la recherche
20, montée de la Pétrusse
L-2912 Luxembourg
Tel. (352) 478 66 29
Fax (352) 40 24 27
e-mail: marie-ange.schimmer@mcesr.lu

Norway

Cultural Contact Point Norway
Mr Jean-Yves Gallardo
Grev Wedels plass 1
N-0150 Oslo
Tel. (47) 22 47 83 30
Fax (47) 22 33 40 42
e-mail: kultur@kulturad.no

Netherlands

Cultural Contact Point Netherlands
Inez Boogaarts
SICA Stichting Internationale Culturele
Activiteiten
Herengracht 609
1017 CE Amsterdam
Netherlands
Tel. (31) 205 20 05 95
Fax (31) 205 20 05 04
e-mail: ccpnl@sicasica.nl
<http://www.sicasica.nl/ccp>

**FIGYELEM! A pályázati kiírás magyar változata nem tekinthető hivatalosnak, minden esetben vesse össze valamelyik idegen nyelvű változattal.
A esetleges nyelvi eltérésekért a KultúrPont Iroda felelősséget nem vállal.**

Portugal

Ministério da Cultura
Europa-Cultura/Divulgação
Ms Ana Paula Silva
Palacio Foz
Praça dos Restauradores
P-1250-187 Lisboa
Tel. (351-21) 347 86 40/2
Fax (351-21) 347 86 12
e-mail: pontocontacto@min-cultura.pt
<http://poc.min-cultura.pt/europa-cultura/index.htm>

Spain

Cultural Contact Point Spain
Elena Hernando Gonzalo
Consejera Técnica
Dirección General de Cooperación y
Comunicación
Cultural
Secretaría de Estado de Cultura
Plaza del Rey, 1
E-28004 Madrid
Tel. (34) 917 01 71 15
Fax (34) 917 01 72 19
e-mail: pcc.cultura@dgcc.mcu.es
http://www.mcu.es/cooperacion/pcc/p_pcc.html

Sweden

For performing arts and literature
The National Council for Cultural Affairs
Mr Leif Sundkvist
S-103 98 Stockholm
Tel. (46-8) 679 31 15
Fax (46-8) 611 13 49
e-mail: leif.sundkvist@kur.se
<http://www.kur.se>

For heritage
Swedish National Heritage Board
Ms Maria Wikman
PO Box 5405
S-114 84 Stockholm
Tel. (46-8) 51 91 80 22
e-mail: maria.wikman@raa.se

United Kingdom

Cultural Contact Point UK
Mr Geoffrey Brown
Euclid
46-48 Mount Pleasant
Liverpool L3 5SD
United Kingdom
Tel. (44-151) 709 25 64
Fax (44-151) 709 86 47
e-mail: euclid@cwcom.net
<http://www.euclid.co.uk>

*A pályázat 2001. január 24-én az Európai Unió közlönye
(Official Journal of the European Communities) C 21 számában jelent meg.*

A fordítás az angol eredeti alapján készült.

A fordításért felelős: Zongor Attila irodavezető

*A fordítást a francia eredetivel egybevetette Pálóczi-Horváth Viktória integrációs referens
(Nemzeti Kulturális Örökség Minisztériuma, Európai Ügyek és Nemzetközi Kapcsolatok Főosztálya)*